

Use for College Students
大学生考级必用

AMAZING ENGLISH COLLOCATION

惊讶英语

搭配

李洪涛/主编

理解错误，相去甚远

than在非比较结构中的用法

音乐与英语

正反兼备的英语词组

a hard day's work 看着别扭吗

有趣的搭配

“筋疲力尽”的英语表达法



吉林科学技术出版社

惊讶英语丛书

惊讶英语搭配

主 编 / 李洪涛

副主编 / 李雅慧

吉林科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

惊讶英语搭配/李洪涛 主编. — 长春: 吉林科学技术出版社, 2002
(惊讶英语)

ISBN 7 - 5384 - 2545 - 4

I . 惊… II . 李… III . 英语—基本知识 IV . H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 011282 号

责任编辑: 张宝基

封面设计: 李 栋...

惊讶英语搭配

李洪涛 主编

*

吉林科学技术出版社出版、发行

北京华英印刷厂印刷

*

850 × 1168 毫米 32 开本 9 印张 281 千字

2002 年 5 月第一版 2002 年 5 月第一次印刷

定价: 13.00 元

ISBN 7 - 5384 - 2545 - 4/H·157

版权所有 翻印必究

如有印装问题, 可寄本社退换。

社址 长春市人民大街 124 号 邮编 130021 电话 5677817 5635177

电子信箱 JLKJCBS@public.cc.jl.cn 传真 5635185

本书 导读

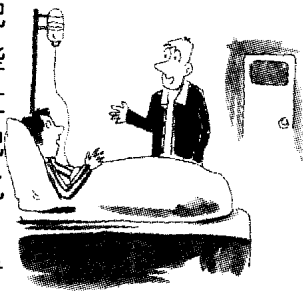
Synopsis

中国人一提到英语,就认为很难学。

中国人学英语难就难在他们对课本以外的知识缺乏了解。课本上的知识只是为了给英语学习者打基础,有些知识是从课本上学不到而又必须要学会的,这就是我们给读者奉献上这本《惊讶英语搭配》的目的。

本书共分两部分。第一部分是“英语搭配探疑”,有些搭配对您来说,可能比较熟悉,但希望您不要只限于知道它的表层意思。在您阅读完本书的一篇篇短文后,您也许就会发现:只要理解英语搭配的构成规律,英语搭配还是好学好用的。第二部分是“英语搭配例解”,英语搭配的含义并不只是搭配中单词意义的叠加,本书还精选了一些学生从课本上学不到的常用搭配。通过对本部分的了解,您将会感到英语搭配是非常有趣的,也是很容易理解和记忆的。

看一看《惊讶英语搭配》,相信会对您大有好处的。



本书编委会

主 编 / 李洪涛

副主编 / 李雅慧

编 委 / 赵修臣	李洪波	毕路拯	刘梓红
孙 伟	苗新萍	李江宏	姚 青
王克强	李子强	章承红	李 红
潘永亮	徐光伟		



阅读提示:

◆ 深入理解

搭配是词汇的组合，但并不只是词汇意义的叠加，必须要深入理解。

◆ 牢固掌握

讲解搭配的构成、涵义，列出一些常见搭配，并附以讲解和例句，保证对搭配能有详细的了解。

◆ 灵活运用

搭配在不同场合使用可能有不同意思，必须学会灵活运用。

Amazing Oral English

惊讶英语口语

深度讲解英语口语表达法，帮你学会讲地道的英语口语，并了解什么口语最流行。

Amazing English Words

惊讶英语词语

从多方面对词汇作深度讲解，攻克词汇记忆难关，并让你了解最新的流行词汇。

Amazing English Idioms

惊讶英语习语

详细讲解习语，列出与某个中心词有关的习语，帮助你广泛了解和记忆。

Amazing English Collocation

惊讶英语搭配

讲解搭配的深层含义，并讲解搭配在不同场合下的不同含义，让您真正学有所获。

Amazing English Grammar

惊讶英语语法

剖析语法的难点和疑点，探索语法的规律性和趣味性，提高语法知识的深度。



目 录

Contents

★ 第一部分 英语搭配探疑

make friends with somebody “是交朋友”吗	[1]
和名词 achievement 搭配的动词是什么	[2]
lose heart 和 lose one's heart	[3]
正确认识 now that	[3]
理解错误,相去甚远	[4]
He thinks a great deal of Tina	[5]
eat one's words 作何解	[6]
You took the words out of my mouth	[7]
正确理解 can't...too...	[7]
容易混淆的一些介词短语	[8]
“词 + and/or + 词”结构的固定短语	[11]
介词短语中有无 the 的差别	[14]
应注意的一个字母之差	[17]
如何正确使用 on the contrary	[20]
instead of 的新颖用法	[22]
in time 用法小议	[23]
有关 as against 的用法	[24]
not so much as 与 not so much...as 有何区别	[26]
从“something of a(n)…”结构谈起	[28]



than 在非比较结构中的用法	[29]
由 hot bed 想到的	[34]
美国人爱用的 hot	[35]
音乐与英语	[39]
从 on the rise 谈起	[42]
only that 与 but that	[43]
in search for 是错误用法吗	[45]
抽象名词的几种特殊用法	[45]
make it 的含义	[48]
表达“秘密地”的英语介词词组	[49]
正反兼备的英语词组	[52]
如何区分 as late as 与 as lately as	[53]
如何翻译“at once A and B”结构	[54]
and 连成的搭配的含义	[55]
表示让步意义的英语短语	[57]
英语中表示“储蓄”、“储存”的词组	[60]
air 一词多义	[63]
on Earth 有别于 on earth	[65]
英语中体育运动项目与动词的搭配	[66]
要求用“verb sb. into doing sth”	[68]
so much 及其连用搭配	[71]
常与介词 of 搭配的形容词	[73]
as if/as though 用法小探	[76]
knowledge 能与 learn 搭配吗	[78]
a hard day's work 看着别扭吗	[79]
learn from somebody 的真正含义	[80]
作连词用的名词词组	[80]
out of 用法知多少	[82]



有趣搭配	[84]
subject to 的用法	[87]
short of sth. 的用法	[88]
短语动词与其合成名词	[90]
含有 turn 的介词短语	[92]
as for 和 as to 有没有区别	[94]
“筋疲力尽”的英语表达法	[95]
用介词短语表示进行体	[99]
“be + 副词”短语浅析	[101]
含有 ball 的短语的用法	[106]
on, away 与动词搭配产生动作连续意义时的用法	[108]
作状语的“名词 + 介词 + 名词”短语	[110]
介词和形容词的搭配	[113]
of 短语前移至句首的原因及用法	[118]
“too...to...”结构不表示否定意义	[122]
如何辨别英语短语动词中的介词和副词	[124]
increase by 是表示增长了吗	[126]
动词 + of 介词短语结构	[128]

★ 第二部分 英语搭配例解



第一部分 英语搭配探疑

make friends with somebody “是交朋友”吗

回答是既“是”也“不是”。如果用在下面的这句话里就错了：

Diana has been making friends with Harmon for three months; however, to my knowledge, nothing serious has yet happened.

Diana 和 Harmon 交了 3 个月的朋友,但据我所知他们仍然保持着一般关系。

这句话代表了初学者用 **make friends with somebody** 来表示汉语里的“谈恋爱交朋友”的典型错误。**make friends with somebody** 是“结识某人”,“和某人友好”的“交朋友”;在接触过程中当然有可能发展成恋爱以至婚姻关系,但这不是这个短语的原意。下面两句话里 **make friends with** 用法都正确。

① Wherever he goes he makes friends.

他走到哪儿,朋友交到哪儿。

② I simply can't make friends with my next-door neighbor. He seems to be always cold to others.

我简直没法跟隔壁邻居交朋友;他对人好像总是冷冰冰的。

有人把男女交往的“交朋友”译成 **be in love**,这也不恰当,那说明已有恋爱关系,或一方对另一方已产生爱情。我们认为接近英语的





说法是 **date(with) somebody / have a date with somebody/ see somebody/ go out with somebody/ go out on a date with somebody**。譬如说:

A. How's Ben?

B. He's **going out with** Susan frequently.

他经常和 **Susan** 约会。

需要指出的是,由于文化传统不同,在西方国家为了了解异性,认识自己,接触社会,学习如何待人处世,男女青年在家长帮助下,较早地开始与异性交际,有 **dates**,但不意味着在谈恋爱。当然,年龄增长后,经常固定 **date** 某一个人,也就是 **go steady with somebody**,一般会发展成恋爱或婚姻关系。所以我们前面指出用 **date** 等词语来表示汉语的“谈恋爱的交朋友”较好。

不少中国学生用 **appointment** 来取代 **date** 是不恰当的。前者通常是指“与别人谈工作、谈生意或与医生、理发师等事先约定的见面”。请比较下面两句:

She has an **appointment** with the dentist this afternoon.

She has a **date** with the dentist this afternoon.

第一句是:她和牙医预约好了下午去看病。

第二句是:她跟她那牙医朋友下午有约会。

和名词 **achievement** 搭配的动词是什么

Party General Secretary Jiang Zemin and Premier Li Peng sent their congratulations,praising the achievements made by the aviation industry's half million technicians and workers.

江泽民总书记和李鹏总理向航空工业 50 万工程技术人员和工人表示祝贺,赞扬他们所取得的成就。

不仅初学者,国内甚至香港出版的报刊也时常把“取得成就”译成 **make achievements**。事实上,**achievement** 是不跟 **do** 或 **make** 搭配的,可以 **make progress**,却不能 **make achievements**。譬如:Our country made tremendous achievements last year.应该改为:There were tremendous achievements in our country last year.(去年我们国家取得巨大成就。)

achievement 可以跟 **score** 搭配,本文前面提到的那段话如用 **scored** 来取



代 **made** 就可以了。在很多情况下,用动词 **achieve** 来表达“取得成就”更为适宜,如: **We achieved tremendous successes / a great deal last year.**

lose heart 和 lose one's heart

I had lunch at two o'clock today 和 **I had my lunch at two o'clock today** 都表示同样的意思,尽管第二句出现了物主代词,但有人一粗心会把 **lose heart** 写成 **lose one's heart** 来表示“丧失信心”或“情绪低落”。**lose one's heart** 是“爱上了”,需要用介词 **to** 说明爱的对象,如:

① **Jim lost his heart to the Persian cat at first sight.**

Jim 一看见那只波斯猫就喜欢得不得了。

② **After graduation he was sent to work in Tibet. Not long afterwards he lost his heart to the people there.**

毕业之后他被派往西藏工作。不久他就爱上了那里的人。

而 **lose heart** 总用在出现挫折、失败的时候,例如:

Don't lose heart; make another try.

不要灰心,再试一回。

顺便说一下,使用 **lose** 要注意,有些说法没有物主代词。在表示“掉磅”时,人们倾向加上物主代词,这是不符合习惯的。应该把下面句子中的 **my** 去掉:

I have been losing my weight in the past two weeks. 同样,“增加体重”**put on weight** 或 **gain weight** 也没有物主代词。而“丢面子”是 **lost face**,“失去优势”是 **lose ground**,但“惊慌失措”却是 **lose one's head**,“发火”是 **lose one's temper**,“迷路”是 **lose one's way**。什么时候该有,什么时候不该有物主代词,是有规律可循的,平时在学习时应多加注意。

正确认识 now that

我们在用 **now that** 这一词组时常常出错。它是个从属连词,可以归入 **because, as, since** 这一家族,意思和 **since** (既然,由于)接近,但 **now that** 必须引出一个新的情况,否则需要由别的词替代。请看下面的例子:



- ① **Now that** none of us knows her telephone number, we will have to send someone to deliver the message.

既然咱们谁也不知道她的电话号码,只有找个人去把消息告诉她了。

- ② **Now that** he hasn't fully recovered yet, it will not be proper to assign him such a hard job.

既然他身体还没有完全恢复,指派他干这样的难活不适宜。

这两句中用 **now that** 不妥,该换成 **since** 或 **as**,因为“没人知道她的电话号码”这一事实,过去如此,现在也如此,不是一个新的情况;“他还没完全恢复健康”也不是一个现在才发生的新情况。下面句子的 **now that** 都用对了:

- ① **Now that** everyone is here let's start work.

现在人都齐了,咱们开始干吧。

- ② **Now that** we have covered the whole chapter we may have a discussion next time we meet.

整个一章都看完了,下次见面时就可以是讨论了。

“人到齐了”和“整个一章都看完了”都是现在的新情况。

避解错误,相去甚远

在下面的这段对话里,为什么去接外国老师出院的姑娘听了大夫的话会惊讶地说 **I beg your pardon** 呢?

Teacher: People here are so friendly. I've never met such kindness in any other countries.

这儿的人那么友好。在任何别的国家我从来没受到这样的体贴。

Doctor: All Chinese doctors and nurses aren't that kind and considerate.

Girl: I beg your pardon.

原来大夫说了 **All Chinese doctors and nurses aren't that kind and considerate**。那姑娘怎能说“所有中国医生和护士都不如此亲切和关心”呢?

当然,那姑娘理解错了。**all** 和 **not** 用在一起,不表示“都不”,而是“不都”,即“部分否定”。所以, **All men are not honest** 不是“所有人都不诚实”,而是“人不都是诚实的”,相当于 **Not all men are honest**。同样, **They all don't like cheese** 应该是“有人喜欢干酪,有人不喜欢”,而不是“他们都不喜欢干



酪”。

搞清楚这种部分否定的方法就不难理解英国文豪莎士比亚的话 **All is not gold that glitters** (= **All that glitters is not gold**) 的意思是“闪闪发光的都不是金子”。

同样的规则还适用于 **both...not** 结构。常有人误用 **Both of them aren't students** 来表示“他们俩都不是学生”。原句的意思只能是“他们一个是，一个不是学生”。而 **Neither of them is a student** 才是“他们俩都不是是学生”，或 **None of them are students** 或 **None of them is a student**。

He thinks a great deal of Tina

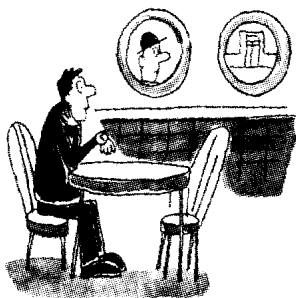
许多人把 **He thinks a great deal of Tina** 理解为“他十分想念 Tina”，这并不奇怪。因为 **think a great deal/much/highly of somebody or something** 是“把……看得很高”，“对……评价很高”，褒贬的意思都有；而 **think little/nothing of** 是“瞧不起”，“认为……不怎样”，“觉得……没什么”，“把……不当回事”，也是褒贬的意思都有。所以 **He thinks a great deal of her** 应该理解为：他认为她很了不起。又譬如：

- ① **I don't think much of the novel.**

我觉得那小说不怎样。

- ② **She thinks nothing of walking two miles to work every day.**

她不把每天得走两英里去上班当回事。



- ③ **People in the flat Middle West think nothing of driving 75 to 100 miles just to have dinner with a friend.**

对美国平坦的中西部的人来说，开车七八十里去和朋友吃顿饭是轻而易举的事。

细心的学习者会注意到 **think of** 做“为……着想或考虑”解时，**think** 与 **of** 之间不再有别的表示量或程度的修饰语，因为一加上 **much, little** 等词语意思就变了。如果非要表达原意“他为自己想得多了”，最好用别的词。譬如：



① He is **much** concerned about himself.

② He cares a **great deal** about himself.

当然,也可以说: **He thinks of himself a great deal.**

eat one's words 作何解

初一看 **eat one's words** 很多人会以为这是汉语里的“食言”。因此也就有人把 **He said that nothing in the world would make him eat his words.** 理解为“他说世界上没有任何东西使他食言”,言外之意,他是个很讲信用的人。可词典上却说 **eat one's words** 是 **take back one's words/unsay what one has said**,也就是“收回前言”,“承认说错了话。”

英语中“食言”常用 **break one's word**,或 **go back on one's word**,譬如:

① He promised to repay the money within a year and we trusted him to do so, but he **broke his word**.

他许诺一年之内还钱,我们也相信他会这么做,可他却没有履行诺言。

② I said that I'd help you, didn't I? Well, I'm not going to **go back on my word**.

我是不是说过要帮你忙? 放心吧,我说话算话。

这两个搭配中的 **word** 都用单数;另外,初学者学了 **eat one's words** 后,常喜欢说 **eat one's own words**,那 **own** 是不应该用的,似乎是加强了语气,可却不符合习惯。

搭配 **swallow one's words** (注意是 **words**) 更像汉语的“食言”,因为 **swallow** 是“吞”的意思。实际上,它和 **eat one's words** 同义,也是“收回前言、认错道歉”的意思;此外, **swallow one's words** 还可表示“讲话声音含糊”、“口齿不清”。

有些含 **word** 或 **words** 的搭配很有实用价值。譬如: **If you say to someone "take my word for it," you mean he should believe you because you are telling the truth.** 可见 **take my word for it** 是“相信我我说的是真的”。又譬如: **If you put in a word or a good word for someone, you speak favourably about him to a person who has influence,** 搭配的意思是“替某人在另一有影响的人面前说好话”。



You took the words out of my mouth

A: Let's try Chinese food tonight.

今天晚上咱们品尝中国菜。

B: You took the words out of my mouth. I was thinking of that.

如果认为 **You took the words out of my mouth** 意思是“这话是你逼我说的”，那又错了。**Take the words out of one's mouth** 是“说出了某人想说的话”，又如：

Teacher: Most probably I might cancel tomorrow's quiz, as, to my knowledge, you're pretty busy these days.

据我所知你们挺忙，我很有可能把明天的小测验取消。

Students: You took the words out of our mouths.

正确理解 can't...too...

如果你听到有人对你说 **I can't praise you too highly**，你认为对方是诚心想表扬你呢，还是有保留呢？从词面上看，像是说“我不能过高地表扬你”。如果确实如此，这意思也不错，对方怕过多表扬你，你就沾沾自喜起来。但实际上不是这个意思。词典能查到 **cannot...too...** 表示“无论怎样……都不够”。你们看，这跟表面上的意思恰巧相反。“我不能过高地表扬你”就成了“我怎么表扬你都不过分”。又譬如就：**One can't be too modest**。决不该理解为“人不能太谦虚”，而是“人越谦虚越好”，或“人怎样谦虚都不为过”。还譬如：

① **I can't be too careful.**

我怎么小心也不过分/我怎么小心还是会出错。

② **Drinking water can't be too pure.**

饮用水越干净越好。